

Galatians Saint Paul, Galatia Nahkat Gwa'an Gwik'injiighit Najj ts'a' Ch'adaant'tl'oo

1 Shij t'ee Paul, Tr'ihil'e' ihkii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwhitee tr'ashaahchijj dinjii shihil'e' kwaa gaa Jesus Christ, Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' nilii haa yineegwahdaii aji shigihil'e' t'ishi'in.

2 Dzaa gwik'injiighit najj izhit Galatia nahkat gwizhit nakhwatr'igiinkhii zeh kwaii, nakhwadiveegweheezayaa eenjit nakhwats'a' nich'idigiin'aji.

3 Vit'eegwijyahchy'aa, Gwiti', Diik'eegwaadhat Jesus Christ haa vich'eegoonzhrii nakhoonyaa ts'a' tsinehdan haa nakhwantl'ooh'aa.

4 Juk gweendaa gwitr'it gwiizuu gwanlii aji'ee tr'iheelyaa kwaa eenjit Christ diitr'agwaanduu eenjit gwintl'ee adaachijj. Diiti', Vit'eegwijyahchy'aa aji jyahts'a' k'eegwikthat.

5 Vit'eegwijyahchy'aa khit ts'a' khit geenjit viyin-jirahoh'e'! Amen!!

6 Lyaa geegoihkii kwaa t'akhwa'in! Deegwikhan Christ vich'eegoonzhrii nakhoonyaa ts'a' gwik'injahokhit nakhwiktsajj aji akhoonyaa ts'a' ch'adanhan Gwandak Nizijj nohthan izhit chan gaanagoh'aji dhoodlit.

7 Geeghah ch'adanhan Gwandak Nizijj kwaa t'oonyah'aa, dinjii lat najj Christ Vagwandak

Nizij ch'ijuk neegohtsik gwik'eegogwandaii izhit ch'ijuk ninjich'ahohthat gaashandaii geh'an t'ihnyaq.

⁸ Zheekat gwich'in ch'ijuk Gwandak Nizij eenakhwaagwaandak gaa diikhwan chan ch'ijuk Gwandak Nizij eenakhwaagwaraandak ji', jyaa nyaq eenjit Tr'agwaanduu nahkat gwats'a' tr'ahohchya!

⁹ Gwehkij chan jyaa nakhwaraiinya', juk chan hee jyaa nakhwaahaihjyaa, juu Gwandak Nizij ch'ijuk eech'qahtan ji', jyaa nyaq eenjit Tr'agwaanduu nahkat gwats'a' tr'ahahchya!

¹⁰ Dinjii naji haa shoozhri' nizij aksii t'ihnyaq kwaa, jyaa dishi'in ji' t'ee Christ vitsyaa ihii kwaa! Gaa Vit'eegwijyahchy'aa aji vandah gwinzii geech'oolchya' nihthan.

Paul Nats'qq Vitsyaa Dhidlit

¹¹ Shachaa naji, jii nakhwaagwahaldak, Aji Gwandak Nizij eech'oaaktan t'ee dinjii yiltsaji t'inchy'aa kwaa.

¹² Dinjii ch'ihlak gaa shintl'eeyiin'aji kwaa akwat ch'ihlak gaa yeeshootin kwaa. Gaa Jesus Christ, adan yeenjit shats'a' gwizhrh nigwiin'aji.

¹³ Israel gootr'igiinkhii zeh geetr'agwah'in dai' nats'qq gwihdaii sheegohtth'ak, Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit naji neeshraahchy'aa aihnyaq ts'a' an goohaatsyaa gwik'eegwihdaii kwaa.

¹⁴ Israel naji gootr'igiinkhii zeh geetr'agwah'in naji shagwahthaa gaa goovandaa hool'ee ihii. Yeenii diitsii gwik'injigiighit naji k'it gwik'eegwihdaii.

15 Gaa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii shoonyaa gwizhit shigweheelyaa gwats'a' dai' hee tr'agwahaal'ya eenjit gwiteetr'ashahchii.

16 Aijts'a' nijin Vit'eegwijyahchy'aa Didinji' shats'a' gwizhrih naahchii gwiltsaii dai', Israel Gwich'in nilii kwaa najii ts'a' Jesus Vagwandak Nizii eech'oohaachyaa ji' eenjit t'ishinlik, izhit dai' ch'ihlak gaa shits'ihreenjyaa aii eenjit oalkat kwaa,

17 Jerusalem gwizhit shehkii Tr'ihil'e' (apostles) nilii najii chan geenjit naal'ya' kwaa. Arabia nahkat izhit ts'aii Googwahkhan gwats'a' hoiizhii, aijit'ee Damascus kwaiik'it gwachoo gwits'eehooshizhii.

18 Tik daatin (3 years) gwiindhat t'ee dohju' hee Peter oohaakat eenjit Jerusalem nineeshozhii, drin 14 datthak vaa gwiich'i'.

19 Ch'izhii Tr'ihil'e' najii naal'ya' kwaa gaa Diik'eegwaadhat vachaa James zhrih naal'ya'.

20 Juk dzaa jidii diht'oo lyaa li'didlii haa t'ihnyaa. Oihts'it t'ihnyaa kwaa. Vit'eegwijyahchy'aa oihts'it kwaa ts'a' shaandaii!

21 Aijit'ee t'ee Syria chan ts'a' Cilicia nahkat gwats'a' hoiizhii.

22 Nijin Judea nahkat gwizhit k'eeshozhii dai' zhit juu gwik'iinjiighit zhat gwich'ii najii ch'ihlak gaa gwinzii shaandaii kwaa.

23 Ch'izhii najii deeshagahnyaa izhit gwizhrih gwik'iinjigiighit: "Yaagha' dinjii gwehkii gwint'ee diinahchik ts'a' diigwik'iinjigwiighit an hahtsyaa gwik'eegoonjik chy'aa juk chan geediinqahtan t'ii'in!"

24 Aijts'a' t'ee shen'an Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee gaadlit.

2

Paul ajiits'a' Ch'izhii Tr'ihil'e' Najii

¹ Ajiits'a' 14 daatin (years) gwiindhat ajiit'ee Barnabas, Jerusalem gwats'a' adahaa neehoolchii, Titus chan adahaa tr'ihilchii.

² Vit'eegwijyahchy'aa izhit gwats'a' hihshyaa eenjit shats'a' gwizhr̄ih nigwiin'ajii geh'an. Zhat noiizhii daj' kih dilk'ii najii zhrih haa iidi', Israel gwich'in nilii kwaa najii ts'a' Gwandak Nizii eech'oaaktan eenjit gavaa gwaldak. Juk jidii eech'oaaktan akwat yeenii jidii eech'oaalchya' ajii zhyaa gaatr'agoonjii shr̄o' nihthan geh'an.

³ Yaagha' Titus shaa gwizhr̄ih kagwil'ajii. Greek nilii (Israel gwich'in nilii kwaa) gaa vadhah gihleeraht'al eenjit kih dilk'ii najii jyaa giyyah-nyaa kwaa.

⁴ Dinjii lat najii gwik'injiighit adagaa'ii ts'a' gooteegiinjil ajii najii t'ee vadhah gihleeraht'ii giyyuunya. Jii dinjii najii gweentak hee diiteegiinjil, ajiit'ee nats'aa Jesus Christ vaa gwinzii gwitr'it gwirehee'aa gaagoondaii giindhan t'igii'in, Moses va-law k'eegwarahathat diigohtsyaa diinoonya.

⁵ Gaa gook'eegwirikthat kwaa, Gwandak Nizii ajii khit ts'a' hi'didlii heelyaa eenjit ajiits'a' nakhweenjit vik'eeeroht' gwiindhan.

⁶ Gaa zhit juu kih dilk'ii k'it t'inchy'aa najii jidii giinli' ajii gwihchyaa kwaa geh'an jii jyaa dihnyaa, Vit'eegwijyahchy'aa nats'aa diiyiichy'a' k'iighai' diinaah'in kwaa-Ajii kih dilk'i' najii k'eegwiichy'aa ginjik k'eejit eenjit jyaa shagaiinya' kwaa.

7 Vit'eegwijyahchy'aa aji Israel gwich'in nilii kwaa naji ts'a' Gwandak Nizii eech'oaaktan eenjit gwitr'it shintl'eegwigwin'aji izhit googwaa'in, Peter chan izhit gwik'it Jews naji ts'a' Gwandak Nizii gogahtan eenjit gwitr'it yintl'eegwiin'aji gwik'it.

8 Vit'eegwijyahchy'aa vat'aai zhit Israel Gwich'in nilii kwaa naji eenjit apostle ihii. Peter chan Jews naji eenjit Tr'ihil'e' (apostle) nilii gwik'it.

9 James, Peter chan ts'a' John naji haa kih ginlii Vit'eegwijyahchy'aa jii gwitr'it gwihil'ee shintl'eegwiin'aji gwik'igaanjik dai' shii Barnabas haa diinanli' goonjik. Nihyaa tr'aadlit ts'a' Israel gwich'in nilii kwaa naji tee gwitr'it t'agwarahah'ya', geedan chan Jews naji tee, izhit geenjit nihlanli' tr'oonjik.

10 Jerusalem zhit juu haa gwitr'it t'agoogwah'in tee gwik'injigwiighit neeshraahchy'aa naji ts'aronya' diigoonyaa, izhit t'ee kyaa khit jyaa dasho'ya' yiihthan.

Paul aji Peter Gwiizuu Gwitr'it Tr'agwah'ya' Yahnyaq

11 Peter, Antioch kwaiik'it gwachoo k'idik dai' dee'in aji gwiizuu t'ii'in eenjit gwizhrh naakhii.

12 James, Israel Jesus k'injiighit dinjii lat naji zhat gwats'a' hil'e' k'eegidal dai'. Gwats'a' dai' Peter aji Israel gwich'in nilii kwaa naji tee ch'a'aa. Gaa aji dinjii naji k'eegidal ajiit'ee goovaa ch'a'aa kwaa dhidlit. Israel gwich'in nilii kwaa naji Jesus gwik'injigwiighit goodhah gihleerohoht'ii giindhan naji aanjat geh'an.

13 Ch'izhii Jews gwik'injii naji t'aih gii'ii kwaa ts'a' gaanjat k'it t'iginchy'aa, Peter chan

goovaat'ii'in, Barnabas gaa jyaa dii'in ts'a' teegehilchijj.

¹⁴ Gwandak Nizijj k'i'didlii haa k'igwaa'ee geedaa kwaa gwaaf'in daj', Peter gwandah jyaa vaih-nyaa: "Jews inlii googaa Jews nilii kwaa najj k'it gwiindaii gwiizhit nats'aa Jews najj k'it gwig-weheendaii eenjit gwik'eegwiindaii ni'in? Jyaa dini'yaa kwaa goo'aii gaanandaii!"

Jews chan ts'a' Israel Gwich'in Nilii Kwaa Najj Gwik'injigwiighit Haa Neeheezhii.

¹⁵ Jews tr'iinlii ts'a' diigoodlit, Israel gwich'in nilii kwaa najj Moses va-law k'eegogwahthat kwaa ajj tr'inlii kwaa.

¹⁶ Akhai', Law zhit deegwinyaa ajj k'iighai' juu Jesus Christ vigwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii ahaa gaagwiindaii. Diikhwan chan Jesus Christ vik'injiriighit ts'a' Christ vik'injigwiighit haa Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii tr'iheedaa eenjit t'igwii'in, Law deenyaaj ajj nakwaa. Law zhit deegwinyaa ajj gwik'it t'igwii'in daj' dinjii ch'ihlak gaa duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii nadhat t'oonchy'aa.

¹⁷ Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii tr'iheedaa eenjit Christ vaa t'igwinchy'aa, Israel gwich'in nilii kwaa najj googwahtsii diitr'agwaanduu gwanlii lee. Christ dinjii tr'agwaanduu di'ij k'iighai' goovah'in lee t'agwarahnyaa? Lyaa nakwaa!

¹⁸ Jidii t'ishi'in ajj zhak goodlit ajjt'ee chan ndak t'igweheenjyaa geenjit geetr'agwaaf'in ji', izhit t'ee lyaa Law laahnaii gwigweheechy'aa.

19 Vit'eegwijyahchy'aa va-law zhit deegwinyaa k'iighai' juk zhyaa dhachji k'it sheegoo'ain. Vit'eegwijyahchy'aa veenjit gwihhdaii ji' eenjit, Christ vaa cross kat shehdaa tr'igwigwiin'ajji.

20 Shji shagwandaii ajji t'inchy'aa kwaa gaa Ch'ankey'aa Shroodiinyaa k'iighai' Christ shizhit gwandaii ajji t'ihchy'aa. Juk gwihhdaii ajji gwik'iinjigwiighit zhit goo'ain, Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji', lya sheet'iindhan ts'a' sheh'an gwant'ee'adaachji.

21 Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii shoonyaa ajji duuyeh an-gwaal'ee, Law zhit dinjii Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii yaanadhat dhidlit ji', Christ zhyaa geenjit gwakwaa niindhat t'agwarahnyaa.

3

Gwik'iinjigwiighit akwat Moses Va-law Haa

1 Galatians, lya nakhwagwizhi' kwaa ts'a' tr'agohjik! Tr'aanduu tee nakhwahaadlii! Jesus Christ nihk'ataa'ee (cross) kat nakhweenjit giritsak gohtth'ak gaa nihk'it tr'agohjik.

2 Jii geeshaagwandak: Law zhit deegwinyaa gwik'it t'akhwa'in k'iighai' Ch'ankey'aa Shroodiinyaa khwa'iji? Goohtth'ak ts'a' Gwandak Nizji k'injuhkhith geh'an? Jidii shrit?

3 Nats'aa zhyaa tr'agohjik! Tr'ookit Ch'ankey'aa Shroodiinyaa haa gwitr'it t'agoh'in gaa juk chan nakhwat'ain haa shragahohlyaa nohthan?

4 Deekhwa'ya' datthak zhyaa lee t'akhwa'ya'? Lya nakwaa gwizhrjh!

⁵ Vit'eegwijaḡhchy'aa, Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ nakhwant'eim'ajj, ts'a' geegwaroolii kwaa nakhwatee t'ii'in daḡ' Law k'eegwahthat geh'an lee t'ii'in? Akwat gohtth'ak akwat Gwandak Nizij k'injuhkhith geh'an lee t'ii'in?

⁶ Deḡtly'aa Choh kat Abraham jii jyaa varai-nya': "Vit'eegwijaḡhchy'aa k'injiighit, ajjts'a' vig-wik'injigwiighit eh'an Vit'eegwijaḡhchy'aa gwinzii yaanadhat k'it yaḡh'in."

⁷ Ajjts'a' it'ee juu Jesus vik'injigwiighit di'ij najj lyaa li'didlii haa yeenii Abraham valak giinlii gaag-wiindaii t'oonchy'aa.

⁸ Vit'eegwijaḡhchy'aa ajj Israel gwich'in nilii kwaa najj googwik'injigwiighit eh'an giyaat'ihcechy'aa, ajj ch'adaḡ' hee Deḡtly'aa Choh kat geenjit jyaa t'igwinyaḡ. Ajjts'a' izhit geh'an Deḡtly'aa Choh zhit Abraham tr'ookit Gwandak Nizij jii eeyaagwildak, "Nik'iighai' jii nankat gwidinjii najj datthak Vit'eegwijaḡhchy'aa goots'a' gwinzii t'ii'in."

⁹ Abraham izhit gwik'iinjindhat ts'a' adan chan Vit'eegwijaḡhchy'aa yats'a' gwinzii t'ii'in, izhit gwik'it juu gwik'iinjiighit najj datthak Vit'eegwijaḡhchy'aa goots'a' gwinzii t'ii'in.

¹⁰ Juu Law zhit gwizhr̄h ahaa ts'a' Vit'eegwijaḡhchy'aa haa ahaa kwaa ji', Vit'eegwijaḡhchy'aa yidivee gwiizḡḡ gwahahtsyaa. Deḡtly'aa Choh kat jii jyaa t'igwinyaḡ,

"Juu Deḡtly'aa kat Law zhit deegwinyaḡ datthak gwik'eegwahthat kwaa ji' Ch'aroahkat Drin zhit ji' yidivee gwiizḡḡ gwahahtsyaa."

¹¹ Jii gaanandaii, duuyeh dinjii ch'ihlak gaa Law zhit deegwinyaḡ gwizhr̄h ahaa gwiizhit

Vit'eegwiyjahchy'aa haa ahaa t'oonchy'aa. Dęhtly'aa Choh zhit jii jyaa t'igwinyaąą geh'an, "Juu Vit'eegwiyjahchy'aa haa gwik'iinjigwiighit zhrıh di'ıı ąııt'ee lyaа gweheendaii."

¹² Gaa Law zhit jyaa digwehee'yaa gwinyaą ąıı gwik'injigwiighit nilii kwaa. Jii ąıı Dęhtly'aa Choh kat jyaa t'igwinyaąą, "Juu Vit'eegwiyjahchy'aa va-law datthak k'eegwahthat t'ee khit geenjit giizhit gweheendaii."

¹³ Gaa Christ diidehk'it niindhat, diikhwan Law khų' k'eegwarahthat geh'an. Dęhtly'aa Choh kat jyaa t'igwinyaąą,

"Juu oo'at gwa'an geedzeerahchıı t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa yitr'ii'ee k'it t'inchy'aa."

¹⁴ Christ jyaa diizhik t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa ąıı Abraham neenjit deeshi'yaa ąıınyą' ąıı Christ Jesus Vik'iighai' Israel gwich'in nilii kwaa nąıı int'l'eeyehee'aa eenjit t'igwiizhik, ąııts'ą' diikhwan diigwik'iinjigwiighit k'iighai' Ch'ankey'aa Shroodinyąą, Vit'eegwiyjahchy'aa diinantl'eehee'aa diinainyą' chy'aa tr'ooheendal geenjit.

Law chan ts'ą' Vit'eegwiyjahchy'aa Diineenjit Deeshi'yaa Diinainyą' Haa

¹⁵ Shachaa nąıı, jii gwik'it t'igwiizhik t'igwinyaąą: dinjii neekwaii dęhtly'aa kat dagoozhri' dagaantl'oo ts'ą' jyaa t'igweheechy'aa nihłagaiinyą' ji' duuyeh ch'izhii dinjii ąıı dęhtly'aa kat gihłeegwihilii akwat duuyeh yakat neech'adantl'oo t'agwarahnyąą.

¹⁶ ąııts'ą' Vit'eegwiyjahchy'aa ąıı Abraham chan ts'ą' yalak haa eenjit deeshi'yaa ąıınyą' dąı' jii ąıı jyaa nyąą kwaa, "Valak nąıı chan," ąııt'ee leıı nąıı

t'arahnyaꝯ kwaa. Jii aꝯ jyaa nyaꝯ t'inyaꝯ, “Nalak aꝯ goots'a',” aꝯt'ee ch'ihlak zhr̄h t'arahnyaꝯ, aꝯt'ee Christ.

¹⁷ Jii jyaa dihnyaꝯ t'ihnyaꝯ: Vit'eegwijaꝯhchy'aa diineenjit deehee'yaa diinainya' it'ee lyaa gwik'it gweheelyaa t'inyaꝯ. 430 years gwiindhat aꝯt'ee Moses va-law goodlit da', aꝯ duuyeh ch'ujuk needigiyant'oo ts'a' Vit'eegwijaꝯhchy'aa diineenjit deehee'yaa nyaꝯ duuyeh laahnaii t'agwarahnyaꝯ.

¹⁸ Jidii Vit'eegwijaꝯhchy'aa diinant'ee gwiin'aꝯ aꝯ Law zhit deegwinyaꝯ geh'an t'iizhik ji' diineenjit deehee'yaa diinainya' aꝯ iheezu. Aꝯts'a' izhit geh'an Vit'eegwijaꝯhchy'aa aꝯ Abraham neenjit deeshi'yaa aꝯnya' gwik'it gweheelyaa gwizhr̄h goo'aii.

¹⁹ Jaghahi Law diinant'ee gwariin'aꝯ gwanlii go'? Gwiizu gwitr'it gwanlii aꝯ gwizhr̄h nagwahaatth'aa eenjit danakhwat'oo t'inchy'aa. Aꝯts'a' dahthee yeeni diilak Abraham ts'an deedhaa naꝯ neegoorahaan'yaa gwats'a' gwizhr̄h goo'aii, aꝯ Vit'eegwijaꝯhchy'aa Abraham neenjit deeshi'yaa ahnyaꝯ t'arahnyaꝯ. Zheekat gwich'in naꝯ aꝯ Vit'eegwijaꝯhchy'aa eenjit Law k'eega'ak, Moses ant'ee giyin'aꝯ aꝯt'ee Moses chan dinjii naꝯ int'ee giin'aꝯ t'arahnyaꝯ.

²⁰ Gaa Vit'eegwijaꝯhchy'aa aꝯ Abraham neenjit deeshi'yaa aꝯnya' da' adakhai' yint'ee giin'aꝯ, Moses, akwat zheekat gwich'in giyeenjit ginkhii gwat'aahchy'aa kwaa.

Vit'eegwijaꝯhchy'aa Jidii Eenjit Law Itsqii

21 Vit'eegwijyaḥchy'aa va-law chan ts'a' Vit'eegwijyaḥchy'aa diineenjít deehé'yaa diinaiinya' haa nihlehjuk t'oonchy'aa lee t'inya'a? Nakwaa, jyaa nya'a t'inya'a kwaa. Law zhit deegwinya'a izhit gwik'it dinjii tr'inlii ji', aji Law zhit Vit'eegwijyaḥchy'aa vaa gwizhr̄h naradhat t'ee hi'didlii, gwinya'a t'igwinya'a.

22 Dehtly'aa Choh kat jii nankat datthak h̄yaa gwitr'it iizuu gwanlii gwinya'a aji'ts'a' Vit'eegwijyaḥchy'aa diineenjít deeshi'yaa diinaiinya' aji't'ee Jesus Christ vigwik'injigwiighit k'iighai' juu gwik'injiighit naji ant'ereehé'aa t'arahnya'a.

23 Jii gwik'injigwiighit gweheelyaa gwats'a' dai' Law zhit zheegwaazhr̄ji tr'ilk'ii k'it t'oonchy'aa, aji't'ee gwik'injigwiighit gwizhr̄h nagwahaatth'aa gwats'a' dai'.

24 Law aji Christ vigweheelyaa gwats'a' dai' diits'a' k'eedeegwaadhat inli' geech'oaqhtan k'it t'inchy'aa, aji't'ee diigwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwijyaḥchy'aa vaanareheedhat ji' eenjit.

25 Juk it'ee gwik'injigwiighit gwanlii ts'a' it'ee Law diits'a' k'eedeegwaadhat kwaa t'inchy'aa.

26 Christ Jesus vik'injuhkhít geh'an Vit'eegwijyaḥchy'aa vigii datthak oh̄ji dhoodlit.

27 Christ vik'it t'ahohchy'aa eenjit Christ zhit chuḡ nakhwats'an dhidlit t'oonchy'aa.

28 Jews, akwat Jews nilii kwaa naji, slaves nilii naji, akwat slaves nilii kwaa naji, dinjii akwat tr'injaa haa datthak Christ Jesus vaa ch'ihlak k'it t'ohchy'aa.

29 Christ vaa ohdaa ji' Abraham valak ts'an deed-

haa ɔhɫɫi ts'a' jidii Vit'eegwiyjahchy'aa, Abraham eenjit deeshi'yaa nyaꝥ chy'aa oohohdal.

4

¹ Gaa jii ganoondaii, dinjii vigii tsyaa tsal aꝓi viti' niindhat ji', yik'eiiich'i' datthak ts'anhaa'yaa gaa tr'iinin nilii datthak diti' eenjit slave k'it gwitr'it t'agwahah'yaa, jidii datthak yintɫ'eegwiinlii ts'a' vats'anh nilii gaa nihk'it.

² Aꝓi tsyaa, tr'iinin nilii daꝓi' nijin viti' yeenjit nigwiin'aꝓi gwats'a' zhit juu yak'aꝥhtii naꝓi jidii veegoo'aii giyeenjit k'aꝥhtii.

³ Izhit gwik'it, diikhwan tr'iinin k'it t'oonchy'aa gwik'injiriighit gwats'a' Law zhit gwarandaii gwit'eegwaahchy'aa.

⁴ Gaa nijin gwinzii zhat nigwiindhat daꝓi' Vit'eegwiyjahchy'aa it'ee zhrɫh Didinji' hiɫ'e'. Dzaꝥ nankat gwats'anh tr'injaa aꝓi vahan nilii ts'a' Jews naꝓi Law zhit gwiindaii.

⁵ Juu aꝓi Law zhit gwizhrɫh gwandaii naꝓi neehookwat eenjit, diikhwan Vit'eegwiyjahchy'aa vigii tr'iheelyaa ji' eenjit.

⁶ Vit'eegwiyjahchy'aa vigii ɔhɫɫi gwigwe-heechy'aa eenjit Didinji' Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝥ diidrii zhit gwats'a' hiɫ'e', aꝓi Vanky'aa shraa haa jyaa nyaꝥ, "Shiti'!"

⁷ Izhit gwats'an it'ee duuyeh slave ɔhɫɫi ts'a' vigii aꝓi hohɫyaa. Aꝓi ts'a' vigii dhoodlit gwats'an Vit'eegwiyjahchy'aa jidii digii naꝓi eenjit di'iꝓi aꝓi datthak nakhwantɫ'eeheelyaa.

Paul, Galatians Naꝓi Eenjit Tr'igwidii

8 Gwehkjii yeenii Vit'eegwijiyaḥchy'aa haakhwandaii kwaa, aji geh'an ch'ankey'aa iizuḡ, Vit'eegwijiyaḥchy'aa nilii kwaa najii slaves oḥjii.

9 Gaa juk Vit'eegwijiyaḥchy'aa haakhwandaii dhoodlit akwat jii aji jyaa danakhwahaihyaa, juk Vit'eegwijiyaḥchy'aa naandaii goodlit. Aji ch'ankey'aa iizuḡ goot'aii kwaa ts'a' ginilih kwaa haa ginlii, jii nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat aji jaghaii goots'eekhwajyaa nohthan?

10 Drin akwat, shin, khaii, khaiits'a', shreenyaa, neegwadadhat kwaii gwhiteegogwaḡanchy'aa kha-gadḡjii goo'ii.

11 Nakhweenjit naljat jidii nigwitr'it t'agwa'ya' datthak zhyaa geenjit gwakwaa nakhweenjit lee t'ishizhik?

12 Shachaa najii, nandaa, haa lyaa Jews najii Law-zhit nakhwats'a' k'eeegaroodhat shrḡ! Lyaa gwik'it t'ahohchy'aa kwaa eenjit nokhwalkat t'ihnyaa, shii aji shats'a' k'eedeegwaraadhat kwaa. Yeenii chan shats'a' gwiizuḡ nakhwagwitr'it gwiinli' kwaa.

13 Jaghaii tr'ookit da' gwats'an Gwandak Nizii eenoaaktan gaakhwanandaii, dhakts'ik geh'an.

14 Vit'eegwijiyaḥchy'aa vizheekat-gwich'in nakhwazheh nihdḡchii ts'a' vak'ḡḡhtii gwik'it gwint'oo nakhwaadhaakts'ik gaa nihk'it nakhwazheh shoo haa nihdeeshohchii, sh'atr'oo'ee kwaa ts'a' cheeshohḡḡchii kwaa, Christ Jesus nihdḡchii gwik'it t'ashoolik!

15 Lyaa nakhwaashroonchy'aa chy'aa nakhwanaldaii! Deegwiizhik ḡḡ? Nakhwandee shant'eehoh'aa ji' gaa gwik'it t'akhwa'yaa reh nakhwaashandaii!

16 Li' didlii nakhwaagwaldak geenjit juk nakhwajyaa ihlii kwaa?

17 Zhit juu geech'ooahtan adaa'ii najii gwintl'oo diitee ohjyaa nakhwagoonyaꞗ t'iginchy'aa, gaa deenakhwagahnyaꞗ aꞗi lya gwiizuꞗ, shatr'ahoh'ee geenjit shrahtee nakhwageheelyaa t'igii'in.

18 Gaa gwinzii eenjit gwintl'oo diitee ohjyaa nakhwagoonyaꞗ ji' t'ee gweheezyaa, nakhwaa dhiidii daꞗ' gwizhrꞗh nakwaa gaa jii t'ee khit ts'aꞗ' li'didlii gwanlii t'oonchy'aa.

19 Shigii gwilee najii! Christ vik'it t'ahohchy'aa gwats'aꞗ' tr'injaa tr'iinin haa iłts'ik agwꞗhtl'oo nakhweenjit shaashraa neehaath'ak.

20 Juk nakhwaa dhiidii ji' nihthan, gwinzii nakhwats'aꞗ' gihikhyyaa geenjit. Jaghahi jyaa dakhwazhik gaashandaii kwaa!

Tr'injaa Hagar ts'aꞗ' Sarah haa T'igiizhik Gwik'it

21 Nakhwatee juu Moses va-law k'it oihshyaa nihthan najii nakhwaahakꞗ, it'ee lee aꞗi Law deenyaꞗ t'inyaꞗ gaakhwandaii?

22-23 Aꞗi Law zhit jyaa digwinyaꞗ: Abraham vidinji' neekwaii gwiinli'. Tr'injaa Hagar slave nilii ts'an vidinji' ch'ihlak vagooodlit, gaa Vit'eegwijyaꞗhchy'aa, Abraham, Hagar haa nihlohjii goovaiinyaꞗ' kwaa. Vit'eegwijyaꞗhchy'aa Abraham veenjit deehee'yaa yaiinyaꞗ' aꞗi eenjit chan ch'izhii vidinji' chan va'at Sarah slave nilii kwaa ts'an vagooodlit.

24 Jii t'ee Vit'eegwijyaꞗhchy'aa deehee'yaa nyaꞗ aꞗi gwik'it tr'injaa neekwaii najii gwandak

t'arahnyaꝯ. Ch'ihlak Hagar oozhii, Mt. Sinai gwats'an nilii, vigii naꝯi slaves giinlii.

25 Hagar t'ee jii kwaii gwik'it nilii, ddhah Sinai t'ee Arabia nahkat gwizhit gwats'an law tr'iktsaꝯi ts'a' juk drin kwaiik'it gwachoo goo'aii Jerusalem, aꝯi gwich'in naꝯi Moses va-law ts'a' slave giinlii.

26 Gaa Jerusalem zheekat gwats'an gwich'iꝯi naꝯi slave giinlii kwaa ts'a' Jerusalem diihan nilii k'it t'inchy'aa.

27 Dehtly'aa Choh kat jyaa digwinyaꝯ:

“Juu tr'injaa vigii kwaa naꝯi shoo qhliꝯi,
tr'iinin haa dhohts'ik kwaa geenjit shraa haa
shoo qhliꝯi!

Juu tr'injaa geedhidii aꝯi andaa ts'a' aꝯi tr'injaa vakai' akhayuunyaꝯ t'ee vigii leꝯi neegweheelyaa.”

28 Aꝯi ts'a' t'ee shachaa naꝯi, Isaac vik'it aꝯi Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Abraham veenjit deehee'yaa yaainya' eh'an vigii qhliꝯi.

29 Diikhwan Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ ts'an digoodlit, law K'eegwarohthat diigoonyaa geh'an khaiinjich'idiigahthat, Ishmael, tr'injaa slave nilii vidinji' Isaac khaiinjich'igiyyikthat gwik'it.

30 Gaa Dehtly'aa Choh kat deegwinyaꝯ? Jyaa t'igwinyaꝯ, “Aꝯi tr'injaa slave nilii digigii haa cheegahohchiꝯi, aꝯi vigii duuyeh diti' vik'eiih'i' lat tr'injaa slave nilii kwaa vidinji' haa ts'an yaa'iꝯi t'inchy'aa.”

31 Izhit geenjit shachaa naꝯi, aꝯi tr'injaa slave nilii aꝯi vigii tr'iinlii kwaa gaa tr'injaa slave nilii kwaa aꝯi vigii tr'inlii t'oonchy'aa.

5

Deegoo'ya' Gwiindhan Ajj Gwik'it T'igwii'in Ajj Gwaroontq'

¹ Ideenjit k'eedeegwarahaadhat eenjit Christ diineenjit gwik'sajj. Chan Moses va-law ts'a' slaves qhij' shrq'!

² Ch'oodoqh'ijj! Shij Paul t'ihchy'aa, jii nakhwaa gwahaldak: nakhwadhah gihleerohoht'ii shrq'! Gwik'it t'akhwazhik ji', Christ vat'oohchy'aa kwaa k'it t'ohchy'aa.

³ Chan hee jyaa nakhwahaihjyaa, juu nakhwatee vadhah gihleerihit'uu ji', jidii Law datthak k'eegwahahthat gwizhrjh.

⁴ Juu Vit'eegwijyaghchy'aa eenjit gwinzii t'ii'in niindhan ts'a' Vit'eegwijyaghchy'aa va-law k'eegwahthat ji', ajj'ee Christ duuyeh neeyahshii, Vit'eegwijyaghchy'aa vich'eegoonzhrii eh'ok hee gwitr'it t'agwah'in t'ii'in.

⁵ Diikhwan ajj, Vit'eegwijyaghchy'aa vaa tr'eedaa ji' eenjit gwizhrjh niinjich'aradhat, izhit t'ee geenjit nagwarool'in t'oonchy'aa, Ch'ankey'aa Shroodinyaa vat'aii zhit gwik'injigwiighit tr'ii'ijj haa.

⁶ Christ Jesus vaa tr'iinlii ji', diidhah gihleeraht'ii gwit'eegwaahchy'aa kwaa. Gwik'injigwiighit zhit ch'eet'igwiniindhan tr'ii'ijj ajj zhrih gwit'eegwaahchy'aa.

⁷ Jesus vatajj ohdaa lyaa gwinzii t'akhwa'in chy'aa! Juu k'iidlii k'eegohthat kwaa nakhwik'sajj? Nats'aa gwik'it t'akhwa'in nakhwik'sajj?

⁸ Vit'eegwijyaghchy'aa gwritee tr'anakhweeinlii ajj t'iizhik kwaa.

9 “Łuh vaaniituu tsal haa nahshii daj' googaa vaa łuhchy'aa lejį gwilik.” Gwinyaa.

10 Gaa tth'aii hee K'eegwaadhat k'injokhit nakhwaashandaii, nakhwan, shį haa Diik'eegwaadhat vaa nareelzhii ts'a' duuyeh ch'ijuk ts'ajį gooh'in nakhwaashandaii ts'a' ajį juu veh'an t'akhwazhik ajį Vit'eegwįyąhchy'aa yagwahąąshii t'oonchy'aa.

11 Shachaa najį, diidhah gihleerahaht'al eenjit geech'ọąątan, geh'an jaghaii shats'a' nich'itsigahthat t'igii'in? Jyaa t'ishi'in ji' zhit Christ giriłsak ts'a' niindhat eech'oaątan ajį li'didlii heelyaa kwaa.

12 Ajį juu iizųų nakhwahtsii najį gwandaa t'igii'in ji' goovoihnyaa, castrate adagaatsii, ts'a' seenjaa jyaa digii'in zhyaa goovoh'in!

13 Shachaa najį, nakhwan ajį (slaves) hohłyaa kwaa eenjit gwhitee tr'anakhwariinlii, gwiizųų vaa tr'agahoh'yaa eenjit kwaa gaa Vit'eegwįyąhchy'aa vich'eet'igwiniindhan haa ch'izhii najį haa gwitr'it t'agohoh'yaa eenjit t'inchy'aa.

14 Jii Law datthak jyaa nyaa t'inyaa: “Deeg-wahtł'oo ideet'iindhan gwik'it ch'izhii najį chan eet'iindhan.”

15 Gaa nin iizųų k'it t'akhwa'in ts'a' ch'izhii najį ts'ahahthaa gwik'eegwiindaii; ajį łyaa gook'ọąhtii, datthak nakhwatee googwąąnchy'aa ts'a' an nihłahootsyaa t'oonchy'aa.

Ch'ankey'aa Shroodiinyaa, ts'a' Dinjii Haa

16 Jii ajį jyaa t'ihnyaa: Ch'ankey'aa Shroodi-inyaa deeni'in datthak naa oolį', tr'ihkhit adats'a' k'eegoodhat hohłyaa kwaa!

17 Dinjii tr'iinlii ts'á' deegoo'ya' gwiindhan ájii Ch'ankey'aa Shroodiinyaáá gitr'ii'ee, ts'á' Ch'ankey'aa Shroodiinyaáá doo'ya' diinoonyaáá ájii dinjii tr'iinlii ts'á' deegoo'ya' gwiindhan ájii gitr'ii'ee. Jii neekwaii nájii diizhit nihjyaa ginlii kwaa, ájii geh'an adats'á' k'eegwaraadhat kwaa t'oonchy'aa.

18 Ch'ankey'aa Shroodiinyaáá deekhwa'in datthak nakhwaa nilii ji', Jews goo-law zhit ohdaa gwat'aahchy'aa kwaa.

19 Dinjii tr'iinlii ts'á' deegwii'in datthak gwizhrìh gwigweech'in. Diittháì' haa gwiizúú diigwitr'it gwanlii, nihts'á' gwiizúú niinjich'aradhat, ginilih kwaa diigwitr'it gwanlii,

20 ch'ik'itiltsì' ts'á' khadigiriinjii, shan chan haanigwirii'aii, haa dinjii nájii nihkitr'igii'ee ts'á' nihligiighan, gootr'eegwahgáìì ts'á' nankat gwik'eich'ii lejì giindhan. Nihlehts'ì' t'igiichy'aa haa tthok nineegiidal.

21 Dinjii goovandaa nizìì nájii itr'igii'ee, ch'anagahoonì' gwiizhit giinlejì haa nihlaanigwigwii'áìì ts'á' nihts'á' gwiizúú tr'agogwah'in. Gwehkìì dáì' jyaa nakhwaiinya' gaa chan hee jyaa nakhwahaihjyaa: jii juu jyáhts'á' googwitr'it gwanlii nájii duuyeh Vit'eegwijyáhchy'aa Veegwinii'ee gwááh'in t'oonchy'aa.

22-23 Gaa Ch'ankey'aa Shroodiinyaáá zhrih eh'an jii kwaii gwanlii t'oonchy'aa: Ch'eet'igwiniindhan, shrigweheechy'aa, tsinehdan, khai' t'iichy'aa, veeshroonchy'aa, yit'injihaahchy'aa, vich'eegoonzhrii, nihts'á' tr'ihcezyaa ts'á' idik'eerahaantyya. Jii kwaii eenjit Law kwaa t'oonchy'aa.

24 Juu Christ Jesus vats'anh nilii naꞑii dinjii gin-
lii gwizhit gwiizꞑꞑ t'asho'ya' giindhan aꞑii eꞑdaa
tr'igwigwehee'aa haa nihk'it t'oonchy'aa.

25 Ch'ankey'aa Shroodiinyaꞑ aꞑii gwandaii di-
inantl'eiin'aꞑii, diigwandaii ts'a' k'eedeegwaadhat
goo'aini.

26 Ch'it'injarahaa'aa kwaa goo'aini, nihts'a'
tr'iiheezꞑꞑ kwaa goo'aini, ch'izhii dinjii jidii gwii'ii
chan gwiheenghyaa kwaa goo'aini.

6

Nakhwaa Googwantrii Daj' Nihlats'ohnyaꞑ

1 Shachaa naꞑii, nakhwatee ch'ihlee
tr'agwaanduu tr'agwah'in ji', nakhwan ch'ihlee
juu Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' yuunyaꞑ gwik'it
t'inchy'aa naꞑii yaa tr'agwah'in, gaa khai'gwidlii
vaa tr'agahoh'yaa gwizhrjh, aꞑiits'a' lyaan gwinzii
adakh'ahoontyaa gwizhrjh, nakhwan chan vaa
t'akhwa'yaa kwaa eenjit.

2 Nakhwaa gwiizꞑꞑ daj' nihlats'ohnyaꞑ, jyahs'a'
t'ee Christ va-law k'eegohthat t'oonchy'aa.

3 Nakhwatee ch'ihlee hool'ee niindhan ji', hil'ee
kwaa ts'a' zhyaa adats'a' oots'it t'inchy'aa.

4 Jii jyaa doonchy'aa t'oonchy'aa, nakhwatee
gwagwaanchoy'aa haa nats'aꞑ nakhwagwitr'it
gwanlii gwik'iighai' idininjich'ohthat.
Nakhwagwitr'it gwinzii ji' adashoo qhꞑii, ts'a'
ch'izhii naꞑii jyaa dii'in dohnyaꞑ haa nihlandaa
gwinzii t'ahoh'ya' shro'.

5 Juu naꞑii datthak ideenjit gwizhrjh
ch'igiheeghwaa goo'aini geh'an.

6 Aii juu Vit'eegwiyahchy'aa viginjik agwaa'ee t'ee zhit juu vats'anh gwigwil'ee aii k'eegwiichy'aa gwat'aahchy'aa ji' yits'iheenjyaa t'oonchy'aa.

7 Ideenjit zhyaa k'ii'an oonts'it shrq', Vit'eegwiyahchy'aa veentak gwakwaa t'inchy'aa. Dinjii jidii nikshii khaihlan niheelyaa goo'aii, Dinjii nats'aq dinjii inli' ky'aa ch'aroahkat drin ji' Vit'eegwiyahchy'aa yuuhahkat t'oonchy'aa.

8 Tr'agwaanduu gwigwitr'it gwanlii gwizhrh gwiilshii ji', ch'ich' zhrh gwiilshii gwats'anh nooheendal. Ch'ankey'aa Shroodiinyaq haa gwiilshii ji', gwandaii ndaanq'aj' kwaa aii nooheendal.

9 Gwinzii gwizhrh diigwitr'it gwanlii ji', geecheeroondak shrq', akhagoiinyaq kwaa ji', nijin gwanzhkh khaihlan niriinlii izhit drin nigweheedhaa.

10 Aii'ts'a' khit leii naji ts'a' dinjii nizii iinlii, zhit juu gwik'iinjigwiighit di'ii naji ch'andaa ts'a' tr'iheezyaa.

Khaiinkq Akq Digwinyaq ts'a' Nihlanli' Tr'oonjii

11 Shanli' haa nakhwats'a' ch'adht'oo ts'a' nitsii chan dha'tsaii!

12 Zhit juu nakhwadhah gihleerohoht'ii giindhan naji zhyaa gwik'injigiighit adagaa'ii ts'a' zhit gwa'an tigwii'in googwah'in izhit gwizhrh geenigiitii t'igii'in. Christ va-cross kat gidirohtsak shrq' giindhan geh'an jya'ts'a' googwitr'it gwanlii.

13 Aii'ts'a' juu vadhah gihleerihit'uu naji Law k'eegwahthat kwaa, nakhwadhah gihleerohoht'ii

nakhwagoonyaa, zhyaa nakhwadhah gihleehoht'ii nakhwagiltsaaii geech'igehee'yaa geenjit t'igii'in

¹⁴ Shii aaii, ideech'ih'in ji', Diik'eegwaadhat Jesus Christ cross kat diineenjit niindhat gwizhr̄h geech'i'in t'ihnyaaa. Aaii cross eh'an dzaa nankat dinjii naaii k'it gwiihdaii kwaa ts'a' jaghaii nats'aa gwiihdaii gwik'it gwiihdaii t'ishi'in gaagi-indaii kwaa.

¹⁵ Dinjii vadhah gihleerihit'uu akwat vadhah gihleerihit'uu kwaa gaa t'ohkii t'oonchy'aa kwaa t'oonchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' ch'ujuk dinjii neerilii gwizhr̄h gwandaa gwinzii.

¹⁶ Juu gwandaii gwizhit datthak jii kwaii gwik'eegwahthat naaii, tsinehdan akwat neeshraahchy'aa niindhan goovaa ooli' geedan chan aaiits'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii naaii datthak chan!

¹⁷ It'ee jii zhr̄h, chan ch'ihlee shaa gwiizuu goht-syaa shr̄q', Jesus vi-slave ihkii izhit geh'an shakat shat gwanlii.

¹⁸ Shijyaa naaii, Diik'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii datthak nakhwaa ooli'. Amen!

**Vit'eegwiyahchy'aa Vagwandak Nizij
New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

The New Testament

in Gwich'in

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023